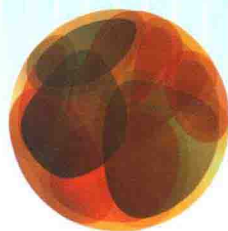


五南出版

聯藻於日月 交彩於風雲

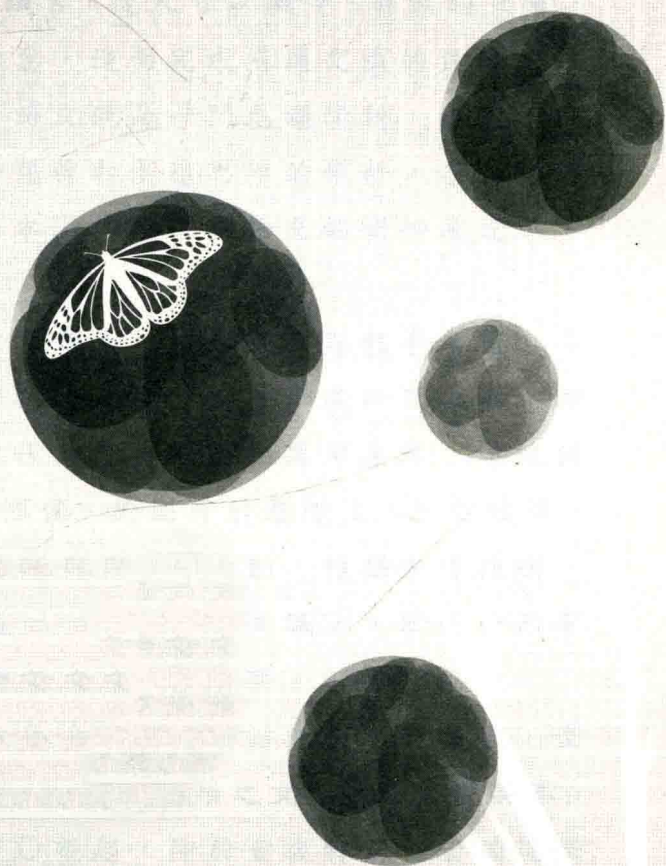


2012年

近現代中國語文國際學術研討會論文集

國立屏東教育大學中國語文學系◎編

聯藻於日月 交彩於風雲



2012年

近現代中國語文國際學術研討會論文集

國立屏東教育大學中國語文學系◎編

五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

聯藻於日月交彩於風雲——2012年近現代中國
語文國際學術研討會論文集／國立屏東教育大
學中國語文學系編。——初版。——臺北市：
五南，2013.12

面；公分

ISBN 978-957-11-7439-6 (平裝)

1. 漢語 2. 中國文學 3. 文集

802.07

102023810



4J10

聯藻於日月 交彩於風雲

2012年近現代中國語文國際學術研討會論文集

編 著 — 國立屏東教育大學中國語文學系

發行人 — 楊榮川

總編輯 — 王翠華

主 編 — 黃惠娟

責任編輯 — 盧羿珊

出版者 — 五南圖書出版股份有限公司

地 址：106台北市大安區和平東路二段339號4樓

電 話：(02)2705-5066 傳 真：(02)2706-6100

網 址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號：01068953

戶 名：五南圖書出版股份有限公司

台中市駐區辦公室/台中市區中山路6號

電 話：(04)2223-0891 傳 真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室/高雄市新興區中山一路290號

電 話：(07)2358-702 傳 真：(07)2350-236

法律顧問 林勝安律師事務所 林勝安律師

出版日期 2013年12月初版一刷

定 價 新臺幣400元

并 言

語言文字是人類至為重要的交際工具，其中所蘊藏的知識內容，使今人得以識古，後人可以識今。群體的社會，人們因聲表情，依文示意，進而完成溝通交流的目的。因此，在學習的過程中，語文既是一門基礎學科，也是一門極富情感、個性、激發想像和創造思維的學科，各科知識體系的建構與聯繫，基本上均須透過語文的認知來達成，其為用大矣哉！

本系前身為語文教育學系，系務課程以教學為重。二〇〇六年轉型為一般中文學系後，對教學與研究力求均衡發展，秉持著古典與現代並重，知識與應用兼顧，傳統與當代相融的目標，孜孜不懈，於固有的基礎上，承古續今，守本求新。系上師長合力推動學術活動，積極向外接觸，冀望能展現出另一番風貌。在這樣的共識下，於是乎而有「近現代中國語文學術研討會」的舉辦。

自二〇〇八年六月舉辦第一屆研討會後，一眨眼，至今已至第五屆了。為使學者珠璣光華之文，得以呈現共享，裨益學界。故自二〇一〇年起，即於會後特請作者補述修改，再敦請專家學者進行審查，提供意見，並洽詢作者意願，而後結集成書。本次研討會，發表論文者，兩岸、港、澳三地學者計八人，國外則有越南二人、馬來西亞二人、泰國一人。會後依然承襲往例，擇要選錄篇章。所選定八

篇論文中，傳統古典文學者者三篇，一論公安派袁中道之生命情調，一談清人詮釋溫詞之轉移，一說朱自清對陶詩詮釋之思考；學術史一篇，探析晚清西學傳播、《華英字典集成》之編纂影響；版本考據一篇，論辨越人鄭懷德《艮齋詩集》之版本；語法、文字二篇，一為漢語「有+VP」句之對應與運用，一為辨析閩、客語俗字之疑義；華語教學者一篇，論述泰國華語教學之相關議題。凡此，篇數雖少，議題或窄，未能照應近現代學潮之全貌，但擇要論精，自有其可觀之處。

今專集付梓在即，特別感謝主編許文獻老師、系上師長以及數位研究生夙興夜寐，不辭辛勞的協助，始克順利出版。爰贅數語，尚祈方家賢達不吝指正。

柯明傑 謹誌

目次

弁言

公安派袁中道生命情調探析 / 簡貴雀	1
壹、前言	2
貳、袁中道兄弟之情感	5
參、袁中道之生命情調	11
肆、結語	25
徵引及參考書目	26

清人對溫飛卿詞的詮釋角度轉移之探析 / 宋邦珍	27
壹、前言	28
貳、清代之前對溫詞之評論	29
參、清人對溫詞之評論	30
肆、詮釋角度轉移之成因	44
伍、結語	48
徵引及參考書目	50

朱自清對陶詩詮釋方法與態度的思考 /

黃惠菁	53
壹、前言	54
貳、朱自清古典詩歌研究方法	56
參、朱自清對陶詩評箋方式的廓清	60
肆、朱自清對陶詩詮釋態度的主張	63
伍、結語	75
徵引及參考書目	76

晚清西學傳播的橋樑－鄺其照（1836?－1902?）

《華英字典集成》及「鄺氏教育系列」初探 /

楊文信	79
壹、鄺其照的生平	80
貳、鄺其照的著作	88
參、《華英字典集成》及「鄺氏教育系列」所見晚清西學內容	97
肆、鄺其照的著作在晚清西學傳播上的貢獻與影響 ...	106
徵引及參考書目	112

鄭懷德《艮齋詩集》版本考 / 阮進立..... 119

壹、前言 120

貳、鄭懷德生平及其著作 122

參、幾種《艮齋詩集》版本之比較 123

肆、結語 175

徵引及參考書目 178

“有+VP”句於漢語共同語中的對應和運用 /

湯翠蘭 179

壹、引言 180

貳、粵語“有+VP”在漢語共同語中的對應 180

參、“有+VP”在澳門報章中的實際運用情況 183

肆、討論 188

徵引及參考書目 191

閩、客語俗字相關疑義淺析－兼論現行小學語文學習領域閩、客語教材之俗字選編規範與相關實務 / 許文獻 195

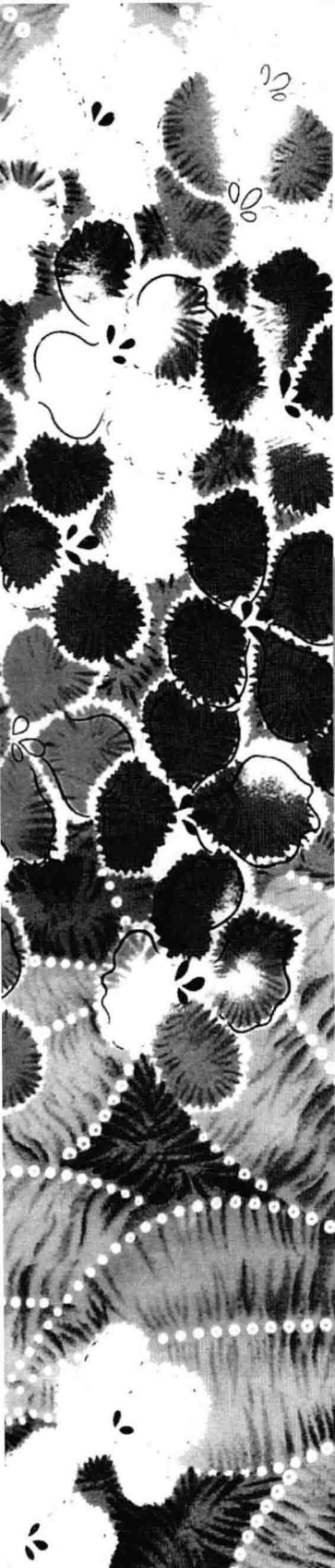
壹、前言 196

貳、方言字詞研究評議 196

參、記載閩、客語俗字之重要文獻	202
肆、閩、客語俗字之造字分析	204
伍、閩、客語俗字之整理與規範化	210
陸、現行小學語文學習領域閩、客語教材之俗字選編規範與相關實務	215
柒、結論	219
徵引及參考書目	221

Heritage Language Maintenance and Motivations toward the Learning of Mandarin L2 in the Bangkok Sino-Siamese Community: A Pilot Study / 李育修

1. Introduction	226
2. Review of relevant literature	230
3. Methodological considerations	246
4. Results and discussion	252
5. Conclusion	266
References	273
APPENDIX A	279



生命道中袁派公安 析探調情

簡貴雀*

* 作者現為國立屏東教育大學中國語文學系
副教授兼圖書館館長

壹、前言

公安三袁兄弟，於神宗萬曆初王、李之學盛行之際，公然舉起反對旗幟，由長兄袁宗道（伯修）及其好友黃輝倡導於前、仲兄袁宏道（中郎）以具體文學理論「性靈說」揭櫫於後，並與小弟袁中道（小修）大力創作「獨抒性靈，不拘格套，非從自己胸臆流出，不肯下筆。」¹的詩文作品，皆有助於公安派蔚為一時風尚之主要健將。三兄弟皆早慧，俱有才名，而於公安派文學，中郎（宏道）洵為領袖，小修（中道）則起護持之功。以世情言，伯修、中郎皆早榮早逝²；小修則功名晚達，而年壽最長。³雖然，世情之名利與年壽之修短，自古以來，談論者多，卻都是各抒己見，好惡由己。然平心而論，若非真道人本色，世人何能輕易擺落世緣，由是因世情纏擾而影響生命情態，自不待言。

小修處在儒、釋、道三教合一之時代，因兄弟、師友之論學切磋與時代學術風潮之影響，亦有華梵一家、儒釋同源之思想與言論，更以「學道人」自居，於三教思想涉入頗深，惟三教合一思想始終無法解決小修在世情中之困

¹ 楊家駱主編《袁中郎全集·袁中郎文鈔》（臺北：世界書局，民67年），〈敘小修詩〉，頁5。

² 按：袁宗道（1560-1600）得年僅四十一，官至右庶子；袁宏道（1568-1610）得年僅四十三，官至稽勳郎中，皆不及望五而卒。參見錢謙益《列朝詩集小傳》丁集中，頁566-567。然錢氏謂宗道卒年四十二，應誤。據袁中道《珂雪齋集·壽大姊五十序》卷九，頁432、《珂雪齋集·石浦先生傳》卷十七，頁711以及錢伯城《白蘇齋類集·前言》頁1補正。

³ 按：袁中道（1570-1623）享年五十四，官至禮部儀制。與兩位兄長相較，則多了十二、三年的陽壽。參見錢謙益《列朝詩集小傳·袁儀制中道傳》丁集中，頁568-569。

境。⁴故其一生，因個人性格與交遊、學識與思辨、社會經濟與時代風尚等因素，形成其人生不同階段之生命情調，迥異於伯修與中郎一生雖享年不永，卻科舉仕途得意之生命風姿。

本文係繼〈從《遊居柿錄》看晚明文人之世情〉、〈從《遊居柿錄》看袁中道之世情〉、〈袁中道《導莊》之寫作及其旨趣探析〉⁵三篇論文後，復以袁中道生命情調作為書寫主題，蓋入之愈深，愈覺需要更完整而清楚交代作為公安後期主將的小修，如何在生命不同時期，由年幼失恃、兄弟共學共處、形影不離之情感依偎，經青少年之豪傑自命、嗜酒縱欲、視錢如糞土，以為功名可唾取之狂放浪遊時期，至仕途蹭蹬、兄弟家人相繼亡故、血疾間作、無生知見力微、誓畢棲隱之盛年委頓時期，以至清寂養生、叨得一第之晚年宦遊時期，皆有人生各階段極為鮮明之生命情調。尤以萬曆三十八年（1610），視同知己的中郎謝世，小修頓失依恃，內外交迫，幾至不起。中郎之死，是促使小修生命情調中衝擊最大、改變最鮮明的轉捩點。故本文擬以萬曆三十八年作為小修前後期生活時間的劃定，依其行止經歷，探析其前期生活所呈現出來的踔厲風發至委頓的生命情調，以及後期生活所重視的清寂養生之生命情調，確實有著時代鮮明的印記及公安派性靈真趣的實踐。

小修身為公安派後期主將，對公安派之護持與理論之

⁴ 參見拙文〈從《遊居柿錄》看晚明文人之世情〉，收入環球科技大學《2011年第二屆華夏文明與現代國家文化論壇學術研討會論文集》（維高文化事業公司，2011.12）

⁵ 按：〈從《遊居柿錄》看晚明文人之世情〉見註4、〈從《遊居柿錄》看袁中道之世情〉刊於《國文天地》334期，頁25-29、〈袁中道《導莊》之寫作及其旨趣探析〉發表於本系主辦之《東亞莊學國際研討會》，頁245，單行本。

修正，居功厥偉。然明史文苑傳，僅將小修附在中郎傳中略述。中郎之才學、器識、膽力與真趣，確為三袁之首，其為公安派領袖，亦實至名歸；惟年壽不長，對公安末流所呈現之淺俚率易弊病，以及時人假托其中郎之名羈入其作品中之偽作，與曲解其詩句意涵者，中郎皆不及見而正之、排之、觥之，端賴小修澄清、護衛、修正，故公安文學能在伯修、中郎去後，繼續流傳至明末清初，小修誠然是無可替代之功臣。惜正史未能單獨為其立傳，惟生前摯友錢謙益（牧齋）《列朝詩集小傳·袁儀制中道傳》以及袁中郎〈敘小修詩〉二文，尚能粗見其一生梗概。其後研究公安三袁者，或大範圍的研究公安文學，或集中在袁中郎的詩文探討，甚或掀起一股「袁中郎熱」⁶，袁中郎與公安派之關係無疑可以劃上等號。相對的，袁小修與公安派之間則只是兩圓的交集關係。近或有多篇論文關注袁中道，仍以其文學研究為宗⁷，袁小修何許人？以研究者觀察，仍有未能窺其全豹之憾。故本文擬從袁小修流傳下來之原著入手，以今人錢伯城先生點校《珂雪齋集》四十卷（除去附錄之祁年詩二卷，實為三十八卷）作為主要文本，間採錢氏點校伯修《白蘇齋類集》與中郎《袁宏道集箋校》

⁶ 錢伯城《袁宏道集箋校·前言》指出，袁中郎身後，毀譽不一。曾在民國三十年代，掀起一股不大不小的「袁中郎熱」。（上海：上海古籍出版社）2008.4，頁1-3。

⁷ 按：近十年來，以袁中道作為主題探討之研究，主要集中在大陸高校碩士生之學位論文，且以文學研究為宗。如：劉尊舉《袁中道晚年文學思想轉變及成因探微》2003、孫虎《論袁中道的散文創作》2004、張漢平《袁中道研究》2006、賀莉莉《袁中道入仕後文學創作考論》2007、羅娟娟《袁中道文學研究》2007、汪怡君《袁中道散文研究》2010等，間或述及小修生平。臺灣方面則有范碧惠〈山水與人倫之間：從《遊居柿錄》看袁中道之個人反省與社會實踐〉2008、鄭培凱〈晚明袁中道的婦女觀〉1993。

二書相互參證，庶幾真實呈現小修之人生樣貌及其生命情調，確有其個人獨特色彩與時代風貌之印記。

貳、袁中道兄弟之情感

文學史上，兄弟齊名者，不乏其人，而能知己感恩，廣為人傳頌者，宋代惟蘇子瞻與蘇子由、明代則有袁伯修、袁中郎與袁小修三兄弟。子瞻與子由兄弟，以宦遊相隔，不得常相聚，而詩文中流露出的兄弟情感，總是魂牽夢縈，心繫對方，以兄弟之榮辱爲榮辱，以兄弟之命爲命。子瞻因烏臺詩案，幾至於死，子由求免官爲兄贖罪，更是至情流露。袁氏兄弟情感深厚不減子瞻、子由兄弟，尤能珍惜兄弟聚首之樂，並以子瞻兄弟至老未能共住爲戒。以下透過小修兄弟同學共住，形影不離之生活，以及性喜閒適，相偕歸隱之約定，說明三人情感已超乎一般血緣之親，臻至精神層面的同氣相知。

一、同學共住，形影不離

小修同母兄弟四人，其一爲姊，姊之上爲兄伯修。伯修之下爲弟中郎與小修。兄弟失恃時，小修五歲，中郎七歲，伯修差長，十五歲。⁸以其少小失母，故最相憐愛。兄弟姊妹四人同學共住，相互倚靠，不曾分離，亦不捨分離。在小修爲大姊五十歲生日大壽所寫的序文中，追憶喪

⁸ 參見孟祥榮〈新發現的一則公安派研究的重要史料—黃輝《明右春坊右庶子兼翰林院侍讀袁公壙志》介紹〉《文獻季刊》第1期（2004年1月）頁118-121。又見袁中道《遊居柿錄》卷五，頁1210。又見《珂雪齋集》卷九〈壽大姊五十序〉一文，文中小修自言，「記母氏即世，……予已四歲餘」，則小修失母時爲5歲，頁431。

母時，龔氏舅攜姊入城鞠養，姊弟哭別情景，令人動容：

（喻家莊蒙學）窗隙中，見舅抱姊馬上。……過館前，（舅）呼中郎與予別。姊於馬上泣，謂予兩人曰：「我去，弟好讀書！」兩人皆拭淚，畏蒙師不敢哭。已去，中郎復攜予走至後山松林中，望人馬之塵自蕭崗滅，然後歸，半日不能出聲。後伯修偕曹嫂入縣讀書，姊與中郎予皆依兄嫂，育於庶祖母詹姑。

9

龔氏舅期龔三兄弟好生讀書，作為來日舉業資糧。然小修兄弟初失慈母，唯一親姊復將離去，豈能瞭解長輩攜姊入城鞠養美意。視暫別如永別之惶恐、失落，油然而生，讓小兄弟倆在與大姊馬上哭別後，又緊隨其後，追至後山林，無助的遠望大姊形影離去，依依不捨、戀戀情深。兄弟小小同學共處，形影不離，在小修作品中俯拾可見：

長安里居左有園，……內有讀書室三楹，昔兩兄與予，同修業此處。¹⁰

自失母之後，兄弟姊妹四人，伶仃孤苦。我時年最小，視兄如父也。里舍書房中，三人相聚講業，業窗風雨，未嘗一日不共也。¹¹

肩隨三兄弟，少年同誦讀。無業不聯牀，寒雨滴殊

⁹ 《珂雪齋集》卷九〈壽大姊五十序〉頁431。

¹⁰ 《珂雪齋集》卷十二〈清蔭臺記〉頁525。

¹¹ 《珂雪齋集》卷十九〈告伯修文〉頁787。

竹。¹²

小修三兄弟同修講業，彼此相互激盪，詩文乃日以增進，故少小皆有才名。小修「十歲餘，著黃山、雪二賦，五千餘言」¹³；伯修「十歲能詩，二十歲益喜讀先秦兩漢之書」¹⁴；而中郎四歲即能以「頭上頂天」回應龔仲敏舅的「足下生雲」句。¹⁵且「總角，工爲時義，……年方十五六，即結文社於城南，自爲社長。……時于舉業外，爲聲歌古文詞，已有集成帙。」（同上）顯示小修兄弟皆天資聰穎，才華出眾。而在相聚講業之共處時光，亦非全無樂事，長兄伯修或談說古今事，或說鬼神奇怪事，經緣飾以相恐嚇爲樂¹⁶；而甚爲詼諧的龔散木舅，則在靜夜小修兄弟伏案於文字時，作假虎面嚇唬小修兄弟等¹⁷，增添許多兒時樂趣，也讓兄弟彼此有同氣相知之情感。因個人造化，伯修與中郎皆早仕，小修則舉業多艱，連年科場失利，心靈飽受失意折磨，端賴兩位兄長之體諒、撫慰與支持。其〈送中郎入都中〉云：

十年不得意，常覺天地窄。往往困極時，依君即奇策。行為修八行，居為治一石。錢刀稍有餘，任意取無惜。一草一露滋，萬物無終厄。令我若無君，誰與收魂魄。本擬逐君行，雅語消晨夕。……萬里

¹² 《珂雪齋集》卷三〈中郎生日同大兄〉頁101。

¹³ 見錢謙益《列朝詩集小傳》丁集中，頁568。又見錢伯城《袁宏道集箋校》卷四《錦帆集之二遊記 雜著》〈敘小修詩〉頁187。

¹⁴ 《珂雪齋集》卷十七〈石浦先生傳〉頁708。

¹⁵ 《珂雪齋集》卷十八〈吏部驗封司郎中中郎先生行狀〉頁755。

¹⁶ 《珂雪齋集》卷九〈壽大姊五十序〉頁431。

¹⁷ 《珂雪齋集》卷十二〈杜園記〉頁527。

從茲分，含淚看挂席。¹⁸

十年困頓，無以自給，一切皆須仰仗中郎，不僅生活無匱乏，甚至稍有餘裕，尚可「任意取無惜」。故小修由衷感念，「令我若無君，誰與收魂魄」，確是肺腑之言，真情流露。由是與中郎分離場景，有如小兒女般含淚不捨，主要來自兄弟少小患難與共所培養之深厚情感。伯修過世，小修在給伯修好友陶石簣書信中，除了表示痛失仁兄之悲外，亦不免要提及兄弟聚首之樂：

念愚兄弟，數年以來，彼此慈愛，異常深重，如左右手，不能相離。自入都門，兩日不見，則忽忽若有所失；一時相聚，載歡載笑。¹⁹

已是成年之人，仍心繫彼此，雖短暫分別，而內心虛空如有所失；一時相聚，則載言載笑。兄弟慈愛深重至此，已超乎一般兄弟之情可見。

二、性喜閒適，相偕歸隱

小修兄弟三人或仕或隱，皆樂閒曠。伯修、中郎雖仕途平順，卻都有「仕宦苦甚，機關械其內，禮法束其外」²⁰之感。伯修「歸山之志」雖切，卻苦於世緣逼迫，終因形瘁心勞，卒於任上。實則伯修「亦欲斷世緣，歸田自適」

¹⁸ 《珂雪齋集》卷二，頁 84-85。

¹⁹ 《珂雪齋集》卷二十三，頁 972。

²⁰ 《珂雪齋集》卷九〈壽孟溪叔五十序〉，頁 428。